



Сиропусна Неділя
Голос 8

Cheesefare Sunday
Tone 8

Преподобного Касіяна Римлянина



Преподобний Іван Касіян походив із Римської імперії, але своє життя провів на Сході. У Вифлеємській обителі, розташованій недалеко від того місця, де на родився Спаситель, Іван прийняв монашество. Після дворічного перебування в обителі у 390 році преподобний із духовним братом Германом протягом семи років подорожував по Тиваді і Скитській пустелі, черпаючи з духовного досвіду численних подвижників. Після повернення у 397 році на короткий час до Вифлеєму духовні брати три роки трудилися в повній самоті, а потім відправилися до

Константинополя, де слухали святого Івана Золотоустого. У Константинополі преподобний Касіян прийняв сан диякона. У 405 році константинопольський клір на-правив преподобного на чолі посольства до Папи Інокентія I в Рим - шукати захисту для святителя, що безвинно страждав.

У сан пресвітера преподобний Касіян був висвячений у себе на батьківщині. У Марселі він уперше в Галії заснував два монастирі, чоловічий і жіночий, за статутом східних обителей. На прохання єпископа Аптського Кастора преподобний Касіян в 417 - 419 роках написав 12 книг "Про ухвали киновій" палестинських і єгипетських і 10 бесід з отцями пустині, щоб дати співвітчизникам зразки монашого спільнотного життя і познайомити їх з духом подвижництва християнського Сходу. У 431 році святий Іван Касіян написав свій останній твір проти Несторія, в якому зібрав думки багатьох східних і західних вчителів проти ересі. Упокоївся у 435 році.

St. John Cassian the Roman



The Monk John Cassian the Roman, as to the place of birth and the language in which he wrote – belonged to the West, but the spiritual native-land of the saint was always the Orthodox East. John accepted monasticism at a Bethlehem monastery, situated at a place not far from where the Saviour was born. After a two-year stay at the monastery, in the year 390 the monk with his spiritual brother Germanus journeyed over the course of seven years through the Thebaid and Skete wilderness monasteries, drawing upon the spiritual experience of innumerable ascetics. Having returned in 397 for a brief while to Bethlehem, the spiritual brothers asceticised for three years in complete solitude, but then they set out to Constantinople, where they attended to Sainted John Chrysostom. The Monk Cassian was ordained to the

dignity of presbyter in his own native land. At Massilia (Marseilles) in Gallia (Gaul, now France) he first established there two coenobitic (life-in-common) monasteries, a men's and a women's, on the order of monastic-rules of Eastern monasticism. At the request of Bishop Castor of Aptia Julia (in Gallia Narbonensis), the Monk Cassian in the years 417-419 wrote 12 books entitled "De Institutis Coenobiorum" ("On the Directives of Coenobitic Life") from the Palestinian and Egyptian monks and including 10 conversations with the desert fathers, so as to provide his fellow countrymen examples of life-in-common (cenobitic) monasteries and acquaint them with the spirit of the asceticism of the Orthodox East. In the first book of "De Institutis Coenobiorum" the talk concerns the external appearance of the monastic; in the second – concerning the order of the night psalms and prayers; in the third – concerning the order of the daytime prayers and psalms; in the fourth – concerning the order of renunciation from the world; in the eight remaining books – concerning eight chief sins.

In the conversations of the fathers Saint Cassian as a guide within asceticism speaks about the purpose of life, about spiritual discernment, about the degrees of renunciation from the world, about the passions of the flesh and spirit, about the eight sins, about the hardship of the righteous, and about prayer. In the years following, the Monk Cassian described another fourteen (or else twenty-four) "Conversations of the Fathers" (the "Collationes Patrum"): about the perfection of love, about purity, about the help of God, about the comprehending of Scripture, about the gifts of God, about friendship, about the use of language, about the four levels of monasticism, about solitary hermetic life and coenobitic life-in-common, about repentance, about fasting, about nightly meditations, about spiritual mortification – this last given the explanatory title "I want not to, yet this I do". In the year 431 Saint John Cassian wrote his final work, the "Against Nestorius" ("De incarnationem Domini contra Nestorium" – literally "On the Incarnation of the Lord, against Nestorius"). In it he gathered together against the heresy the opinions of censure of many Eastern and Western teachers. In his works the Monk Cassian grounded himself in the spiritual experience of the ascetics, meriting the admiration of Blessed Augustine (Comm. 15 June), that "grace far least of all is defensible by pompous words and loquacious contention, by dialectic syllogisms and the eloquence of a Cicero". In the words of the Monk John of the Ladder (Climaticus or Lestvichnik; Comm. 30 March), "great Cassian discerns loftily and quite excellently". Saint John Cassian the Roman reposed peacefully in the year 435

АПОСТОЛ

З Послання до Римлян св. Апостола Павла читання.

(р. 13, в. 11 – 14:4)

Браття: І це тому, що знаєте час, що пора нам уже пробудитись від сну. Бо тепер спасіння ближче до нас, аніж тоді, коли ми ввірували.

Ніч минула, а день наблизився, тож відкиньмо вчинки темряви й зодягнімось у зброю світла.

Як удень, поступаймо добродібно, не в гульні та п'янстві, не в перелюбі та розпусті, не в сварні та заздрощах, але зодягніться Господом Ісусом Христом, а догодження тілу не обертайте на пожадливість!

Слабого в вірі приймайте, але не для суперечок про погляди.

Один бо вірує, що можна їсти все, а немічний споживає ярину.

Хто їсть, нехай не погорджує тим, хто не їсть. А хто не їсть, нехай не осуджує того, хто їсть, Бог бо прийняв його.

Ти хто такий, що судиш чужого раба? Він для пана свого стоїть або падає; але він устоїть, бо має Бог силу поставити його.

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Матвія Святого Євангелія читання.

(р. 6, в. 14 – 21)

Бо як людям ви простите прогріхи їхні, то простить і вам ваш Небесний Отець.

А коли ви не будете людям прощати, то й Отець ваш не простить вам прогріхів ваших.

А як постите, то не будьте сумні, як оті лицеміри: вони бо змінюють обличчя свої, щоб бачили люди, що постять вони. Поправді кажу вам: вони мають уже нагороду свою!

А ти, коли постиш, намасти свою голову, і лице своє вмий,

щоб ти посту свого не виявив людям, а Отцеві своєму, що в таїні; і Отець твій, що бачить таємне, віддасть тобі явно.

Не складайте скарбів собі на землі, де нищить їх міль та іржа, і де злодії підкопуються й викрадають.

Складайте ж собі скарби на небі, де ні міль, ні іржа їх не нищить, і де злодії до них не підкопуються та не крадуть.

Бо де скарб твій, там буде й серце твоє!

EPISTLE

The reading is from the Epistle of St. Paul to the Romans.

(c. 13, v. 11 – 14:4)

Brethren: And *do* this, knowing the time, that now *it is* high time to awake out of sleep; for now our salvation *is* nearer than when we *first* believed.

The night is far spent, the day is at hand. Therefore let us cast off the works of darkness, and let us put on the armor of light.

Let us walk properly, as in the day, not in revelry and drunkenness, not in lewdness and lust, not in strife and envy.

But put on the Lord Jesus Christ, and make no provision for the flesh, to *fulfill its* lusts.

Receive one who is weak in the faith, *but* not to disputes over doubtful things.

For one believes he may eat all things, but he who is weak eats *only* vegetables.

Let not him who eats despise him who does not eat, and let not him who does not eat judge him who eats; for God has received him.

Who are you to judge another's servant? To his own master he stands or falls. Indeed, he will be made to stand, for God is able to make him stand.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Matthew.

(c. 6, v. 14 – 21)

“For if you forgive men their trespasses, your heavenly Father will also forgive you.

But if you do not forgive men their trespasses, neither will your Father forgive your trespasses.

“Moreover, when you fast, do not be like the hypocrites, with a sad countenance. For they disfigure their faces that they may appear to men to be fasting. Assuredly, I say to you, they have their reward.

But you, when you fast, anoint your head and wash your face,

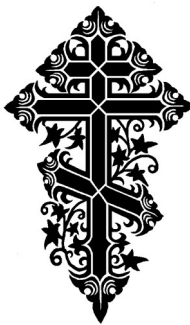
so that you do not appear to men to be fasting, but to your Father who *is* in the secret *place*; and your Father who sees in secret will reward you openly.

“Do not lay up for yourselves treasures on earth, where moth and rust destroy and where thieves break in and steal;

but lay up for yourselves treasures in heaven, where neither moth nor rust destroys and where thieves do not break in and steal.

For where your treasure is, there your heart will be also.”

Церковний Календар



Church Calendar

БЕРЕЗЕНЬ

MARCH

- | | | |
|----|--|---|
| 13 | Сиропусна Неділя
<i>Літургія 10:00 ранку</i>
Вечірня "Прощення" 6:00 год. веч.
Катедра св. Володимира, Торонто | Cheesefare Sunday
<i>Liturgy 10:00 am</i>
Forgiveness Vespers @ 6:00 pm
St. Volodymyr Cathedral |
| 14 | Початок Великого Посту
Покаянний Канон св. Андрія Крит.: | Great Lent Begins
Церква св. Андрія - 6:00 веч. |
| 15 | Покаянний Канон св. Андрія Крит.:
веч. | Катедра св. Володимира - 6:00 |
| 16 | Літургія Раніш Освячених Дарів
<i>Літургія 9:30 ранку</i>
Покаянний Канон св. Андрія Крит.: | Liturgy of the Presanctified Gifts
<i>Liturgy 9:30 am</i>
Собор св. Димитрія - 6:00 веч. |
| 17 | Покаянний Канон св. Андрія Крит.: | Церква св. Анни - 6:00 веч. |
| 19 | Феодорівська Субота
<i>Літургія 9:30 ранку</i> | St. Theodore's Saturday
<i>Liturgy 9:30 am</i> |
| 20 | 1-ша Неділя Великого Посту
<i>Літургія 10:00 ранку</i>
<i>Вечірня Православ'я 6:00 год. веч. Orthodoxy Vespers @ 6:00 pm</i>
Christ the Saviour OCA Church, 823 Manning Ave., Toronto | 1st Sunday of Great Lent
<i>Liturgy 10:00 am</i> |
| 23 | Літургія Раніш Освячених Дарів
Говіння духовенства
<i>Літургія 9:30 ранку</i> | Liturgy of the Presanctified Gifts
Conf. & Communion of clergy
<i>Liturgy 9:30 am</i> |
| 26 | Поминальна Субота
<i>Літургія 9:30 ранку</i> | Soul Saturday
<i>Liturgy 9:30 am</i> |

75 YEARS

1940 - 2015

Come Celebrate
With Us!

Святкуйте
з
нами!



Просимо підтримувати ювілейну збірку своїми щедрими пожертвами!

Інформація та події на березень - Information & activities for March

13	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
13	Немає Недільної Школи	No Sunday School
13	Місячні Збори СУК	UWAC Monthly Meeting @ 1:00 pm
20	Співдружжя: Комітет Співдружжя	Fellowship: Fellowship Committee
22	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
27	Співдружжя: СУМК	Fellowship: СУМК
29	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
30	Сеньйори: Приготування вареників	Seniors: Varenyky Preparations
31	Сеньйори: Приготування вареників	Seniors: Varenyky Preparations

Інформація та події на квітень - Information & activities for April

**Accepting donations of
Pysanky
for the Pysanka Bingo
to be held on
Friday, April 1 at 7:00 pm
Contact: Darcy Moskaluk-Rutkay**



**Приймаємо пожертви
писанок
для Вечорка Писанки,
який відбудеться в
п'ятницю 1-го квітня
Звертайтеся до Одарки Москалюк-Руткай**

**BINGO: Monday, March 28 @ 10:00 am at Delta Downsview
Thursday, March 31 @ 10:00 am at Delta Downsview**



Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9 website: www.stdemetriusuoc.ca

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: stdemetrius@rogers.com

Parish Priest: Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko

Office: 416-255-7506 #25 Res.: 416-259-7241 e-mail: makarenko@rogers.com